



AYDIN ADNAN MENDERES ÜNİVERSİTESİ
FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ
FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ
FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI PROGRAMI
DERS BİLGİ FORMU

Dersin Adı	Mesleki Türkçe-Fransızca Çeviri II								
Ders Kodu	FDE424			Ders Düzeyi		Lisans			
AKTS Kredi	3	İş Yüğü	76 (Saat)	Teori	2	Uygulama	0	Laboratuvar	0
Dersin Amacı	Değişik meslek gruplarına ait her düzeydeki Türkçe mesleki metinleri Fransızca'ya çevirmek ve bu meslek gruplarına ait terimleri öğretmek.								
Özet İçeriği	Değişik meslek gruplarına ait her düzeydeki Türkçe mesleki metinlerin Fransızcaya çevirme ve bu meslek gruplarına ait terimleri öğretme.								
Staj Durum	Yok								
Öğretim Yöntemleri	Anlatım (Takrir), Tartışma								
Dersi Veren Öğretim Elemanı(ları)	Dr. Öğr. Üyesi Mehmet BAKI								

Ders Koşulları

Ön Koşul	YD002
----------	-------

Ölçme ve Değerlendirme Araçları

Araç	Adet	Oran (%)
Ara Sınav (Vize)	1	40
Dönem Sonu Sınavı (Final)	1	60

Ders Kitabı / Önerilen Kaynaklar

1	Mesleki Yazışmalar, Öznur Koç, Nobel Yayın Dağıtım, 2009, İSBN: 9789944770170
2	Örnekleriyle Mesleki Yazışma ve Rapor Hazırlama Teknikleri, Ferit Ayyıldız-Hasan Tutar, Seçkin Yayıncılık, ANKARA, İSBN: 978975020705
3	Mesleki Yazışmalar, Yrd. Doç. Dr. Emel Bahar, Detay Yayıncılık, ANKARA, 2011
4	İhracatı Geliştirme Etüd Merkezi, Ticari Yazışma El Kitabı, ANKARA,
5	Le Guide Du CV, Jean-Paul Vermès Editions d'Organisation, 2003, İSBN:2-7081-2852-3
6	Özgün Metinler; gazete, dergi vs. sektörel yazılar

Hafta	Haftalara Göre Ders Konuları	
1	Teorik	Hukuk; " Anayasa Nedir" I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
2	Teorik	Hukuk; " Anayasa Nedir" II
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
3	Teorik	Çevre; "Küresel Isınma ve Sera Etkisi" I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
4	Teorik	Çevre; "Küresel Isınma ve Sera Etkisi" II
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
5	Teorik	Bankacılık; " İş Bankası " I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
6	Teorik	Bankacılık; " İş Bankası " II
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
7	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
	Ara Sınav (Vize)	Ara Sınavlar
8	Teorik	Teknoloji; " Solar Decathlon " I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
9	Teorik	Gastronomie; " Makarna Şişmanlatmıyor " I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
10	Teorik	Gastronomie; " Makarna Şişmanlatmıyor " II
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
11	Teorik	Arkeoloji; " Ötzi " I



11	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
12	Teorik	Arkeoloji; " Ötzi " II
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
13	Teorik	Ekonomi; " Altın Nereye Koşuyor " I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
14	Teorik	Ekonomi; " Altın Nereye Koşuyor " I
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
15	Teorik	Teknoloji; " Solar Decathlon " II
	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
16	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
	Dönem Sonu Sınavı (Final)	Yarıyıl Sonu Sınavları
17	Ön Hazırlık	Ders Materyalleri
	Dönem Sonu Sınavı (Final)	Yarıyıl Sonu Sınavları

Dersin Öğrenme, Öğretme ve Değerlendirme Etkinlikleri Çerçevesinde İş Yükü Hesabı (Ortalama Saat)

Etkinlik	Adet	Ön Hazırlık	Etkinlik Süresi	Toplam İş Yükü
Kuramsal Ders	14	3	2	70
Ara Sınav	1	1	1	2
Dönem Sonu Sınavı	1	2	2	4
Toplam İş Yükü (Saat)				76
Yuvarla [Toplam İş Yükü (saat) / 25*] = AKTS Kredisi				3

*25 saatlik iş yükü 1 AKTS olarak kabul edilmektedir.

Dersin Öğrenme Çıktıları

1	Hukuk ile ilgili temel kavramları ve terminolojiyi öğrenme
2	Çevre ve çevrebilim ile ilgili temel kavramları ve terminolojiyi öğrenme
3	Banka ve finans sektörü ile ilgili temel kavramları ve terminolojiyi öğrenme
4	Konut sektörü ve teknoloji ile ilgili temel kavramları ve terminolojiyi öğrenme.
5	Mutfak kültürü ile ilgili temel kavramları ve terminolojiyi öğrenme

Program Çıktıları (Fransız Dili ve Edebiyatı Programı)

1	Fransız dilini çok iyi yazıp konuşabilen bireyler yetiştirmek.
2	Fransız edebiyatıyla birlikte batı edebiyatı ve kültürlerini iyi tanıyan bireyler yetiştirmek
3	Fransızcanın yanı sıra İngilizceyi de (ve üçüncü bir batı dilini) iyi düzeyde konuşabilen ve yazabilen bireyler yetiştirmek.
5	Turizm alanında hizmet verebilecek nitelikli eleman yetiştirmek.
6	Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlere Yabancı dil olarak Türkçe dersi verebilme yetisinde eğitmen adayları yetiştirmek
7	Bankacılık, sigortacılık, dış ticaret, iç ticaret sahalarında çalışabilecek nitelikli eleman yetiştirmek
8	Çeviriye ihtiyaç duyulan hukuk alanlarında (noterlikler, mahkeme bilirkişilikleri vs.) hizmet verebilecek eleman yetiştirmek.
9	Üniversitelerde hizmet verebilecek araştırmacılar ve öğretim elemanları yetiştirmek.
10	Uluslararası şirketlerin Türkiye temsilciliklerinde ve yabancı ülke elçiliklerinde hizmet verebilecek elemanlar yetiştirmek.
11	Bakanlıkların dış ilişkiler ile ilgili birimlerinde hizmet verebilecek elemanlar yetiştirmek
12	Görsel ve yazılı basın kuruluşlarında ve dış temsilciliklerinde görev alabilecek nitelikli elemanlar yetiştirmek.
13	Avrupa Birliği projelerinde görev ve sorumluluk alabilecek düzeyde yazılı ve sözlü yabancı dil yetkinliğini öğrencilere kazandırmak

Program ve Öğrenme Çıktıları İlişkisi 1:Çok Düşük, 2:Düşük, 3:Orta, 4:Yüksek, 5:Çok Yüksek

	ÖÇ1	ÖÇ2	ÖÇ3	ÖÇ4	ÖÇ5
PÇ1	4	4	4	4	4
PÇ2	5	5	5	5	5
PÇ5	5	5	5	5	5
PÇ7	5	5	5	5	5
PÇ8	5	5	5	5	5
PÇ9	5	5	5	5	5



PÇ10	5	5	5	5	5
PÇ11	5	5	5	5	5
PÇ12	5	5	5	5	5
PÇ13	5	5	5	5	5

